

OKREF

M

2132

.K56

1962

Kawy-dawkhyah Dawgyah

Kiowa Christian Songs

Hugh Corwin
Haim-Ta-Kee

Kawy-dawkhyah Dawgyah

Kiowa Christian Songs

Hah'owp ah-k'yahkowm-bah-t'aw tsaym

Daw-k'yah-aym day-daw-taw-goo-taw.

Haytaw yáh-thaynts'ow-daw tsay nâw

Daw-k'yah-aym day-owthah-daw-taw-goo-taw.

I will sing unto the Lord as long as
I live;

I will sing praise to my God while I have
my being.

--Psalm 104:33

Published under the auspices of:
The Summer Institute of Linguistics
Norman, Oklahoma

Affiliated with
Wycliffe Bible Translators, Inc.
Santa Ana, Calif.

November 1962
400 copies.

For additional copies write to:
Charles Redbird, Box 193, Cache, Okla.

or see Louis Toyebo, William Wolfe,
or Moses Poolaw,

or June through August write to:

Kiowa Hymns
Box 4018
Woodrow Wilson Center P.O.
Norman, Oklahoma

Price 40¢ per copy

Introduction

This collection of Kiowa Christian Songs is being published because it is our desire to preserve for the Kiowa people the songs in which they have expressed their own spiritual experience of faith in God and in His Son Jesus Christ.

An English translation of each song is included in order that English-speaking people may appreciate the content of these hymns; and more especially that the younger generation of Kiowas may be able to sing them with understanding, even though they no longer speak the language of their parents.

This little book was prepared at the Summer Institute of Linguistics, Norman, Oklahoma. It was produced by the combined efforts of the following committee:

Charles and Carrie Redbird - compilers;

William Wolfe - chief singer;

Louis Teyebo - chief translator;

Lorna Gibson - chief transcriber, with much help
from the above-named Kiowas.

We should like to have given credit to the authors of all the songs. Please let us know the names of the authors of any which are unidentified, so that we can include them in the enlarged edition that is being planned. Corrections of any kind will be greatly appreciated.

The Hymn-book Committee

Slant bars *//*. . . *//* indicate that the words between them are to be repeated.

Key to Reading Kiowa

Vowel Symbols	As in English	As in Kiowa	
aw	saw	haw	'yes'
ow	low	tow	'house'
oo	boot	koot	'book'
ee	see	kee	'meat'
ay	day	towday	'shoe'
ah	ah	ahdaw	'tree'

Following y ah is pronounced like the vowel of English 'cat'; as in Kiowa gyah-paw 'it's cheap', shyahn 'little'.

Four of these six vowels may be followed by y, so that syllables end in awy, owy, ooy, and ahy; as in Kiowa kawy-towgyah 'Kiowa words', tsowy 'coffee', kooy 'wolf', and pahy 'sun'.

An underlined vowel is spoken through the nose, as in Kiowa hawnay 'no'. Also any vowel which occurs next to a nasal consonant and in the same syllable with it, is spoken through the nose even though not underlined; as in Kiowa hawn 'not', náw 'I, we', and the last vowel of hawnay 'no'.

b, d, and g are pronounced lightly.

p, t, and k are pronounced without air, as in pahgaw 'one', tahday 'eye', kowt 'strong'.

ph, th, and kh are pronounced with air, as in pheedaw 'fire', thowday 'leg', khaw 'blankets'.

p', t', and k' are pronounced with a popping sound, as in p'aw 'moon', t'aw 'spoon', k'ee 'firewood', k'yahhee 'man'. An apostrophe (') is pronounced by holding your breath between two parts of a word, as in how'awn 'road', tsow'ah 'he believes', yáh-thah'aw-may 'he helped me'.

The letter l is pronounced like the dl in English 'cradle', or at the end of a phrase like the tl in 'cattle'; as in gyah-sal 'it is hot'.

Tone is important in Kiowa; however in this book only a few of the high-pitch syllables are marked with high tone (´) over the vowel.

Ayday Daw-k'yah koot gyah-daw,
Ayday Daw-k'yah koot gyah-daw.
 Daw-tow-koot gyah-daw,
 Daw-tow-koot gyah-daw.
 Paygyah dowgyah gyáh-k'oot-taw,
 Paygyah dowgyah gyáh-k'oot-taw.

By K'owday Bowhown ("Gotebo")

This is God's Book,
 This is God's Book.
 It is the Gospel Book,
 It is the Gospel Book.
 We should put it inside our hearts,
 We should put it inside our hearts.

Daw-k'yah towgyah gyah-t'ahgyah,
 bay-t'aw-hah-lee taw-day.
 //Daw-k'yah towgyah gyah-t'ahgyah,
 gyah-t'ahgyah, bay-t'aw-hah-lee,
 gyah-t'ahgyah dow.
 Daw-k'yah towgyah gyah-t'ahgyah,
 bay-t'aw-hah-lee taw-day.//

God's Word is good,
 you are to listen.
 //God's Word is good,
 it's good. Listen,
 for it's good.
 God's Word is good,
 you are to listen.//

Jeezahsah-day ah-pah kheepow t'awn ts'owy-gyah,
 Jeezahsah-day ah-pah kheepow t'awn ts'owy-gyah.

//Tay báh-dawtsahy khaw-mee,
 tay báh-dawtsahy khaw-mee.
 Awgaw awlkhawy paydow
 ah-páh-t'awn-ts'ayp.//

By K'owday Bowhown ("Gotebo")

Jesus was nailed onto the tree to save,
 Jesus was nailed onto the tree to save.
 //All call upon Him in prayer,
 all call upon Him in prayer.
 For our sins
 He was nailed onto the tree.//

Daw-k'yah-ee yáh-thowgyah-awmay,
 yáh-thowgyah-awmay---
 //Máh-owday yáh-thowgyah-awmay,
 yáh-thowgyah-awmay, yáh-thowgyah-awmay,
 yáh-thowgyah-awmay---
 Khaw'awn-tay day-dawtsah-taw-naw
 yáh-thowgyah-awmay naw
 ahow day kawgaw day-dawtsahy-hee-taw.//

The Son of God made a way for me,
 He made a way for me.
 //I'm grateful He made a way for me,
 He made a way for me, He made a way for me,
 He made a way for me.
 Humbly I've been praying
 He made a way for me and
 with thankfulness I'll be praying.//

Jeezahsah-day dāw-may, Jeezahsah-day dāw-may.
 Kheepow-k'ee ahl dāw-may, kheepow-k'ee ahl dāw-may.
 //Tay k'yahkowbaw paygyah dowgyah
 āh-kheebow-taw.//
 //Taw dāw-bow ay-khaw'awn,
 tay-hawy dāw-gooy-bay.//

It was Jesus, It was Jesus.
 He also is the Saviour, He also is the Saviour.
 //All people in their spirits will
 be saved.//
 //Father, look upon us, we are helpless,
 restore all of us.//

Daw-k'yah-ee tahysaw-pah ahm paydow haym,
 Daw-k'yah-ee tay dāw-kheebown-maw, bah-ah.
 Jeezahsah ahm paydow tahysaw-pah--- haym.
 Hay---t tay báy-dawtsahy-hee.
 Tay báy-dawtsahy-hee, tay báy-dawtsahy-hee,
 Tay báy-dawtsahy-hee gyah-ow.
 Daw-k'yah paydow kheedah ow,
 Daw-k'yah paydow kheedah ow,
 Daw-k'yah-ee tahysaw-pah ahm paydow haym.

The Son of God on the cross died because of you,
 The Son of God is going to save us all, come on.
 Jesus because of you died on the cross.
 Let all of us keep praying on,
 All of us keep praying on, all of us keep praying on,
 All of us keep praying on, there's joy in it.
 Because of God each day is joyful,
 Because of God each day is joyful,
 The Son of God on the cross died because of you.

(Tune: Jesus Paid it All)

Daw-k'ee ahl dāw-kheebown-maw,
bah-ah, tay-hawy bah-ah.

Daw-k'ee ahl dāw-kheebown-maw,
bah-ah, báy-dawtsahy-hee.

Jeezahy paydowt-ow,
tay báy-dawtsahy-hee.

Jeezahy ahm paydow kheepow sayp,
tay-hawy báy-dawtsahy-hee.

God saves us, too,
Come, all come.

God saves us, too,
Come, pray on.

Because of Jesus there is joy,
All pray on.

Jesus, because of you He came down to save,
All pray on.

Daw-k'yah towgyah thawy-gyah-daw gyah-t'ahgyah.

//Daw-k'yah towgyah thawy-gyah-daw gyah-t'ahgyah.

Thawy-gyah-daw aym-awngoo gaw aym-tsow'ah-dawpay

Daw-k'yah towgyah thawy-gyah-daw,

hawn aym-p'aw-yaw-t'aw.//

By Louis Toyebo

God's Word is far ahead and it's good.

//God's Word is far ahead and it's good.

It is far ahead, set your mind on it.

God's Word is far ahead,
you will not be lost.//

(Tune: Take the Name of Jesus with You)

Daw-k'ee ahl kheepow-k'ee dáw-aw-hayl,
dawmthahy-tsow kheepow sayp.

Daw-k'yah khaw'awn-thah-gyahl gyah-owbawy-daw.

Tay-hawy kheepow-k'ee báh-haw,

kheepow Daw-k'ee tay-bah-haw,

bowt gyah-owbawy-daw tay-bah-haw,

kheepow Daw-k'ee tay-bah-haw.

Owthah-k'ee ahl tay dáw-aw-hayl, bah-ow-dawpay.

God gave us a Savior, too,
on earth He came down to save.

God's mercy too is true.

All take the Savior,

saving God, all take Him,

because it's true all take Him,

saving God, all take Him.

Joy, also, He gave to us all, be happy.

Daw-k'yah-aym aym-ah-day aym-ow-dawpay.

Jeezahy how'awn-thahy aym-ah--- day aym-ow-dawpay.

K'yahkowmdah gáw-aw---taw naw ah-kheebow-taw,

Jeezahy how'awn-thahy gyah-ow.

You who are going along God's way, be happy.

You who are going on Jesus' road, be happy.

He will give you life and you will be saved.

On Jesus' road there's joy.

Daw-k'ee aym-dawtsahy-taw bay-t'awhahl,
 Daw-k'ee aym-dawtsahy-taw bay-t'awhahl.
 Paygyah-k'ee ahl áy-dahmgyah-daw,
 Daw-k'yah paygyah yáh-tsahn-day-howp.

(Translation to be sung to the same tune)

O God, I'll pray to You, You listen,
 O God, I'll pray to You, You listen.
 Spirit of mine-- is weary too,
 Let God's Spirit come to me.

Daw-k'ee gyah-dawtsahy naw áy-paygyah-
 owthah-awmay, ah-owthah-daw dow.
 //Daw-k'ee gyah-dawtsahy naw áy-paygyah-
 owthah-awmay, ah-owthah-daw,
 ah-owthah-daw, ah-owthah-daw dow.
 Daw-k'ee gyah-dawtsahy naw áy-paygyah-
 owthah-awmay, ah-owthah-daw dow.//

By George Kaudawthy (Khyooy-ay-daw-daw)

I prayed to God and He gladdens my spirit,
 I am glad.
 //I prayed to God and He gladdens my spirit,
 I am glad,
 I am glad, I am glad.
 I prayed to God and He gladdens my spirit,
 I am glad.//

Daw-k'yah-ee báh-dawtsahy-hee,

Daw-k'yah-ee báh-dawtsahy-hee.

Mahday-k'yahkow-maw áy-tsaht-haydaytaw naw

bah-owthah-t'aw.

Pay-hay k'yahkowmdah gáw-aw---taw naw

aym-owthah-t'aw.

Son of God, keep on praying to Him,

Son of God, keep on praying to Him.

Up there in the heavenly life He will open the door
and you all will be happy.

Deathless life He will give to you and
you will be happy.

Daw-k'yah-ee hawnday ahn awmah gyah-sawmee,

Daw-k'yah-ee hawnday ahn awmah gyah-sawmee.

Hawnday ahn awmah aym-awnt'aw gaw

aym-tsow'ah-daw-t'aw naw gyah-sawmee.

Aym-ow-dawpay, aym-ow-dawpay.

Daw-k'yah-ee pay-hay k'yahkowmdah dow

day'ee gyah-sawmee.

Pahkhee dawm ay-k'aw day'ee gyah-sawmee.

The Son of God does things; it's wonderful;

The Son of God does things; it's wonderful.

He does things, you think so and
you believe, then it's wonderful.

Be happy, be happy.

Where the Son of God has deathless life
it's wonderful.

Where the land of light is, it's wonderful.

Hawnday owday áym-Daw-k'yah-awgoo dow
aym-dawtsahy-hee-taw.

//Máh-owday áym-Daw-k'yah-awgoo dow
aym-dawtsahy-hee-taw,
aym-dawtsahy-hee-taw,
aym-dawtsahy-hee-taw dow---.

Hawnday owday áym-Daw-k'yah-awgoo dow
aym-dawtsahy-hee-taw.//

I am glad that I came to know You as God
that is why I'll be praying to You.
//I'm grateful that I came to know You as God, that
is why I'll be praying to You,
I'll be praying to You,
I'll be praying to You.
I am glad that I came to know You as God, that
is why I'll be praying to You.//

Hawnday gyáht-thayn-ts'ow awmay-day.
Daw-k'yah-ee daw gaw gyáht-thayn-ts'ow awmay,
//Awgaw hawnday gyáht-thayn-ts'ow awmay-day.
Daw-k'yah-ee daw gaw gyáht-thayn-ts'ow awmay,
gaw owday gyáht-thayn-ts'ow awmay-day.
Ah-dawtsahy-hee-taw-day.//

Someone has made a way for you.
It is the Son of God and He made a way for you,
//The One that made a way for you.
It is the Son of God and He made a way for you,
and in gladness He made a way for you.
Be praying to Him.//

Hawnday owday--- Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay---
 ah-paygyah-owthah-daw naw.

//Daw-k'yah-ee daw-day áy-paygyah-owthah-awmay---
 ah-paygyah-owthah-daw naw

Hawnday owday--- Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay,
 hahbay-khee ah-paygyah-mawkaw-daw naw---

Hawnday owday--- Daw-k'ee áy-paygyah-
owthah-awmay---.//

I am glad that God made my spirit happy,
 my spirit is happy.

//It is God's Son that made my spirit happy,
 my spirit is happy.

I am glad that God made my spirit happy.

One day my spirit was in distress, and

I am glad that God made my spirit
 happy.//

Hawnday gyáht-thowgyah awmay-day.

Daw-k'yah-ee daw gaw gyáht-thowgyah awmay,

//Awgaw hawnday gyáht-thowgyah awmay-day.

Daw-k'yah-eee daw gaw gyáht-thowgyah awmay,

gaw owday gyáht-thowgyah awmay-day.

Ah-dawtsahy-hee-taw-day.//

Someone has made a pathway.

It is the Son of God and He made a pathway,

//The One that made a pathway.

It is the Son of God and He made a pathway,
 and in gladness He made a pathway.

Be praying to Him.//

Daw-k'yah thah'awm-gyah ay-awndaw,
Daw-k'yah thah'awm-gyah ay-awndaw,
Daw-k'yah-ee gyáht-thah'aw-mee-taw naw
ay-owthah-yee-t'aw---, ay-owthah-yee-t'aw---
ahhow ay-tow-nee-t'aw,
Daw-k'yah thah'awm-paydow ay-owthah-yee-t'aw,
Jeezahy táy paydow ahhaw ay-tow-nee-t'aw,
Jeezahy táy khaw paydow ahhaw ay-tow-nee-t'aw.

God's help we want,
God's help we want.
God's Son will be helping us continually.
We will be happy continually, We will be happy
continually.
We will be saying thanks continually.
Through God's help we will be happy continually,
Through Jesus we will be saying thanks continually,
Through Jesus' Name we will be saying thanks
continually.

Daw-k'ee ahm gyáht-tháh'awmay,
gaw ahm gyáht-tháh'awmay.
Náwy-owtháh-daw,
ay-owtháh gaw ahow ay-towgyah.

God, You have helped us,
and You have helped us.
And we are rejoicing,
in rejoicing we say thanks.

Hawnday owday Daw-k'ee yâh-thowgyah-awmay,
 ah-paygyah-owthah-daw naw.

//Paygyah Daw-k'yah-ee yâh-thowgyah-awmay,

Hawnday owday--- Daw-k'ee yâh-thowgyah-awmay,

ah-paygyah-owthah-daw naw,

ah-paygyah-owthah-daw naw dow,

hawnday owday---

ah-paygyah-owthah-daw naw.//

How happy I am that God made a way for me to pass,
 my spirit is happy.

//God's Son the Spirit made a way for me to pass.

How happy I am that God made a way for me to pass,

my spirit is happy,

my spirit is happy,

how happy I am

that my spirit is happy.//

Daw-k'yah-ee daw gaw thow-kyah day,

Jeezahsah-day daw gaw thow-kyah day,

Kheepow-k'ee daw gaw thow-kyah day,

Tay k'yahkowbaw how'awn ts'ayp gaw

mahntsow-heet.

Tay k'yahkowbaw how'awn aw gaw mah-tsow-t'aw.

He is the Son of God and He is standing in the water,

He is Jesus and He is standing in the water,

He is the Saviour and He is standing in the water.

He provided a path for all people and
 ascended up above.

He gave the path to all people and is staying
 up in heaven.

Daw-k'ee tay-hawy báh-bow,

Daw-k'ee tay-hawy báh-bow,

paygyaht-tow báh-bow.

Daw-k'yah-ee, Daw-k'yah-ee, tay-hawy báh-bow,

paygyaht-tow báh-bow.

Everyone, see God,

Everyone, see God,

see Him in the spirit.

Son of God, Son of God, all look upon Him,

see Him in the spirit.

Daw-k'yah áym-tsow bay-kheepow-dawtsahy-hee,

Daw-k'yah áym-tsow bay-kheepow-dawtsahy-hee.

Dawm-thahy aym-aw-k'yahkowm-t'aw tsay,

bay-kheepow-dawtsahy-hee.

Dawm-thahy aym-aw-k'yahkowm-t'aw tsay,

bay-kheepow-dawtsahy-hee.

Pahgaw Daw-k'yah-ee daykee k'yahkowmdah

áh-hahygyah-daw day,

ah-kheepow-dawtsahy-hee.

Be praying to God for salvation,

Be praying to God for salvation.

You are here on earth for awhile,

be praying for salvation.

You are here on earth for awhile,

be praying for salvation.

Only God's Son knows life,

be praying to Him for salvation.

Daw-k'yah-ee gyáh-paygyah-tsahn-t'aw,
 Daw-k'yah-ee gyáh-paygyah-tsahn-t'aw---
 //Gyáh-paygyah-tsahn-t'aw, gyáh-kheepow-tsahn-t'aw,
 Gaw áwgaw paygyah tsaht áw-hayday-taw naw,
 Ah-kheebow-taw, naw Jeezahy owthah-daw-t'aw.//

When the Son of God comes to your heart,
 When the Son of God comes to your heart,
 //In your heart He will come, He will come to save
 you,
 And you open your own heart's door to Him and
 You will be saved, and Jesus will be happy.//

Daw-k'ee ahm awndaw-may gáw-kheebow-nay dow,
 Daw-k'ee ahm awndaw-may dow.
 //Daw-k'ee ahm awndaw-may gáw-kheebow-nay dow,
 Daw-k'ee ahm awndaw-may gáw-kheebow-nay dow,
 ahm awndaw-may dow.
 Daw-k'ee ahm awndaw-may gáw-kheebow-nay dow,
 Daw-k'ee ahm awndaw-may dow.//

God wants you, He wants to save you,
 God wants you.
 //God wants you, He wants to save you,
 God wants you, He wants to save you,
 He wants you.
 God wants you, He wants to save you,
 God wants you.//

Daw-k'ee ahm aym ay-ah,
 Daw-k'ee ahm ahn ah-kheebow-nay dow náw ay-ah.
 Ahm aymdaykee gyah-kheepow-dawmay.
 Daw-k'ee ahm ahn ah-kheebow-nay dow náw ay-ah.

God, we are coming to You,
 God, You are the One who saves, that's the reason
 we are coming.
 Your way is the only way to be saved.
 God, You are the One who saves, that's the reason
 we are coming.

Taw, k'yahkowmdah ahm yáhn-awmdaw tsay,
 ahm yáh-thayn-ts'ow awmay--- ahn ah-owthah-mah.
 //Taw, k'yahkowmdah ahm yáhn-awmdaw---
 tsay ahm yáh-thayn-ts'ow awmay,
 ahm yáh-thayn-ts'ow awmay, ahn ah-owthah-mah.
 Taw, k'yahkowmdah ahm yáhn-awmdaw tsay,
 ahm yáh-thayn-ts'ow awmay dow
 ahn ah-owthah-mah.//

Father, You made life here,
 here you let me dwell—I'm always happy.
 //Father, you made life here,
 here you let me dwell,
 you let me dwell here, I'm always happy.
 Father, you made life here,
 here you let me dwell
 and I'm always happy.//

Daw-k'yah-ee gaw-thahy-dow aym-owthah-dawpay.
 //Daw-k'yah-ee gaw-thahy-dow, gaw-thahy-dow,
 aym-ow-dawpay gaw-thahy-dow-dow.
 Daw-k'yah-ee gaw-thahy-dow aym-owthah-dawpay.//

The Son of God is with you, be happy.
 //The Son of God is with you, He is with you,
 you be happy for He is with you.
 The Son of God is with you, be happy.//

Daw-k'ee daw-day owdaw áy-awmay---
 yáh-thah'awmay, yáh-thah'awmay.
 //Báy-thaw Daw-k'ee áy-payldow-day naw
 ee-k'eegaw kheedah áy-t'ahgyah,
 hay-taw-goo kheedah áy-t'ahgyah,
 ee-k'eegaw kheedah áy-t'ahgyah.
 Báy-thaw Daw-k'ee áy-payldow-day naw
 hay-taw-goo kheedah áy-t'ahgyah,
 ee-k'eegaw kheedah áy-t'ahgyah.//

God is the One who made me happy,
 He helped me, He helped me.
 //I didn't know God was thinking of me and
 with my children I had a good day,
 I still have a good day,
 with my children I have a good day.
 I didn't know God was thinking of me and
 I still have a good day,
 with my children I have a good day.//

Daw-k'yah-ee ahm yáh-tháh'awm-hee,
gaw ahm áy-awnt'owtháh-hee.

K'yahkowm t'owpay-goo ahl,
ahm yáh-tháh'awm-hee taw day,
ahm yáh-tháh'awm-hee taw day,
ahm yáh-tháh'awm-hee taw day.

K'yahkowm kheeh dahp-pah ahm yáh-tháh'awm-hee,
gaw ahm áy-awnt'owtháh-hee.

Son of God, You help me on,
and You keep on forgiving me.
Also You help me through life,
You are to keep helping me,
You are to keep helping me,
You are to keep helping me.
Each day through life You help me,
and You forgive me.

Powy aym-thowkyah-tháh-t'aw,
Powy aym-thowkyah-phaw-t'aw, bay-thaw-tayl-goo.
Daw-k'yah towgyah thawy gyah-daw-day, bay-tayl-goo.
Ts'owlsawgaw gaw tahdow, bay-thaw-tayl-goo.
Powy aym-thowkyah-tháh-t'aw,
Powy aym-thowkyah-phaw-t'aw.

Don't you be afraid and give in,
Don't you be afraid and give in, be telling the news.
God's Word is way ahead, be telling about it.
Angels are with you, be telling the news.
Don't you be afraid and give in,
Don't you be afraid and give in.

Dawtsahy towgyah dáyt-t'aw-hah-lee-taw day
 naw aym-owthah-yee-t'aw-day.

//Dawtsahy towgyah dáyt-t'aw-hah-lee-taw day,
dáyt-t'aw-hah-lee-taw day,
dáyt-t'aw-hah-lee-taw day,
 naw aym-owthah-yee-t'aw day.

Dawtsahy towgyah dáyt-t'aw-hah-lee-taw day
 naw aym-owthah-yee-t'aw-day.//

When He listens to your prayers
 then you will be happy.
 //When He listens to your prayers,
 when He listens to you,
 when He listens to you,
 then you will be happy.
 When He listens to your prayers
 you will then be happy.//

Daw-k'yah-ee táy-k'yahhyooy bah-owthah-dawpay.
 Daw-k'yah-ee táy-k'yahhyooy bah-owthah-dawpay.
 //Daw-k'ee daw-khawm-taw naw phahn ahgyah day
 day'ee, Daw-k'ee báh-k'awtay-taw-day.
 Pay-hay k'yahkowmdah ahl dáw-awmaw,
 Daw-k'yah-ee táy-k'yahhyooy bah-owthah-dawpay.//

Men of the Son of God, be glad.
 Men of the Son of God, be glad.
 //When God calls us then in the clouds
 we will meet God.
 Deathless life also He gives us,
 Men of the Son of God, be glad.//

Paygyah owthah Daw-k'yah-ee, ahn-hahygyah-daw-may,
 ahn-aym-owthah awmay, ahn-hahygyah-daw-may.

Paygyah owthah Daw-k'yah-ee daw---
 ahn-aym-owthah awmay,
 ahn-hahygyah-daw, ahn-hahygyah-daw,
 ahn-hahygyah-daw-may.

Paygyah owthah Daw-k'yah-ee, ahn-hahygyah-daw-may,
 ahn-aym-owthah awmay, ahn-hahygyah-daw-may.

The Spirit of joy, the Son of God He is, He knows,
 He gladdens, He knows.

The Spirit of joy, the Son of God He is,
 He gladdens,
 He knows, He knows,
 He knows.

The Spirit of joy, the Son of God He is, He knows,
 He gladdens, He knows.

Náw k'yahhee tay kheeh dahp-pah

aym-owthah-dawpay,

Náw k'yahhee tay kheeh dahp-pah

aym-owthah-dawpay.

Daw-k'yah-ee ah-daw gaw

ahm Daw-k'ee ah-daw gaw

aym-paygyah-thahy-dow aw-maw khoo-hay.

Tay kheeh dahp-pah aym-paygyah-thahy-dow.

Aym-mawkaw-thah-gowm gaw

baht-mawkaw-payl-dow day'ay ahl

aym-paygyah-thahy-dow.

By Morris Doyeto

My man, rejoice every day,

My man, rejoice every day.

I am the Son of God and

I am your God and

I am with you in spirit without delay.

Every day I am with you in the spirit.

When you are discouraged or

feel discouraged, then also

I am with you in spirit.

Daw-k'yah how'awn-thahy gyah-t'ahgyah gaw
gyah-kheepow awm-daw-may.

//Daw-k'yah how'awn-thahy gyah-t'ahgyah gaw
gyah-kheepow awm-daw-may gyah-t'ahgyah.

Daw-k'yah towgyah tsowhaw gyah-towgyah,
gyah-t'ahgyah gaw gyah-kheepow awm-daw-may.//

By Francis Tsonetokoy (Ts'ow-t'awkhawy)

On God's road it's good and
there's salvation.

//On God's road it's good, and
there's salvation, it's good.

God's Word said so,
it's good and there's salvation.//

Daw-k'yah how'awn-thahy aym-ah day
aym-owthah-dawpay.

//Daw-k'yah how'awn-thahy gyah-t'ahgyah,
gyah-t'ahgyah gawt owbawy-daw
gaw gyah-t'ahgyah-dow.

Daw-k'yah how'awn-thahy aym-ah day
aym-owthah-dawpay.//

You who are on God's road,
be happy.

//On God's road it's good,
it's good and it's true
and it's good.

You who are on God's road,
be happy.//

Daw-k'yah-ee ahn tah-tow maw-gaw day-pay-dow---

Daw-k'yah gooy-bay-kheepow dawtsahy-hee.

Tay khee dahp-pah gaw paygyah thahy-dow-hee-taw,

Tay khee dahp-pah gaw paygyah gooy-bay-hee-taw.

Daw-k'yah-ee ahn tah-tow maw-gaw day-pay-dow---

Daw-k'yah gooy-bay-kheepow dawtsahy-hee.

By William Wolfe

The Son of God is capable of watching (over you),
so follow God in prayer.

Every day He will be with you in spirit,

Every day your spirit He will heal.

The Son of God is capable of watching (over you),
so follow God in prayer.

Máh-owday nâw bah-awm-day-t'aw day,

bah-owthah-dawpay.

//Máh-owday nâw bah-awm-day-t'aw day.

Daw-k'ee k'yahkowmdah phahn-mahy dâw-awyeë,

bah-owthah-dawpay.

Máh-owday nâw bah-awm-day-t'aw day,

bah-owthah-dawpay.//

How blessed we shall be,
be happy.

//How blessed we shall be.

God will give us life in heaven,
be happy.

How blessed we shall be,
be happy.//

Daw-k'yah-ee táy-towy ay-ah,

Daw-k'yah-ee táy-towy ay-ah.

Ay-ah gaw paygyah-k'ee áy-awy-awm-baw,

Daw-k'ee hawygawm-ah, aym-ah dáw-t'ahgyah-awm.

We are on our way to the Son of God's home,
We are on our way to the Son of God's home.
We are on our way to renew our spirit,
God, come near, come renew us.

//Daw-k'ee aym-daw nawm-dawtsahy-hee-taw,
naw ahm yáh-tháh'awm-hee.//

//Dawm-thahy hawnday yáh-t'ayk-kyah-daw-t'aw,
naw ahm yáh-tháh'awm-hee,
ahm yáh-thowgyah-awm-hee.

Daw-k'ee aym-daw nawm-dawtsahy-hee-taw,
ahm yáh-tháh'awm-hee,
ahm yáh-thowgyah-awm-hee,
ahm paydow ah-thowgyahy-hee-t'aw,
ahm paydow ah-owtháh-yee-t'aw.//

//You are God, and I will keep praying to You,
and You help me on.//

//On earth I shall be oppressed,
and You help me on,
You make a path for me.

You are God and I will be praying to You,
You help me on,

You make a path for me.

With your help I will pass on,

with your help I will be happy.//

Daw-k'yah towgyah thawy báht-awm,
 Daw-k'yah towgyah thawy báht-awm,
 Daw-k'yah towgyah thawy gyah-owbawy-daw.

By Pawltay

Let's give God's Word first place,
 Let's give God's Word first place,
 God's Word is truly far ahead of everything else.

(Tune: God be with You Till We Meet Again)

Daw-k'yah towgyahy-kee gyah-owbawy-daw,
 Daw-k'yah towgyahy-kee gyah-owbawy-daw,
 Daw-k'yah towgyahy-kee gyah-owbawy-daw,
 Daw-k'yah towgyahy-kee gyah-owbawy-daw.

Daw-k'yah-ee (Daw-k'yah-ee)

Daw-k'yah-ee (Daw-k'yah-ee)

Owthah-k'ee daw-awmaw bah-haw kheepow-k'ee,

Daw-k'yah-ee (Daw-k'yah-ee)

Daw-k'yah-ee (Daw-k'yah-ee)

Daw-k'yah towgyahy-kee gyah-owbawy-daw.

(Tune: God be with You Till We Meet Again)

Only God's Word is true,
 Only God's Word is true,
 Only God's Word is true,
 Only God's Word is true.

Son of God

Son of God

Blessed One is given us, receive the Savior,

Son of God

Son of God

Only God's Word is true.

Daw-k'yah-ee towgyah gyaht-thow-daw,
 Daw-k'yah-ee towgyah gyaht-thow-daw.
 Tay k'yahkowbaw towgyah gyaht-thow-daw,
 Tay k'yahkowbaw towgyah gyaht-thow-daw,
 Tay k'yahkowbaw towgyah gyaht-thow-daw.
 Daw-k'yah-ee mahy-heet, Daw-k'ee mahy-t'aw.

The Son of God left us His Word,
 The Son of God left us His Word.
 To all of us people He left His Word,
 To all of us people He left His Word,
 To all of us people He left His Word.
 The Son of God ascended, God is in heaven above.

Powy áwgaw thayngyah baht-k'áw-day-awm-taw,
 Powy áwgaw thayngyah baht-k'áw-day-awm-taw.
 //Daw-k'ee mahy-t'aw-day áh-tsow'ah,
 áh-tsow'ah gaw náu ahl áy-tsow'ah-yee.
 Taw-tawy towy tow-dow awy dáy'ee ahl,
 ahm ahl yáhn-thayn-ts'ow-daw-t'aw.
 Áw-gawl hawn tsaw gyah-daw-maw-t'aw-naw
 hawn aym-tay daw-taw.//

By Freddie Geionty (Kyáhy-awn-thahy)

Don't make trouble in your heart,
 Don't make trouble in your heart.
 //God who is in heaven, believe Him,
 and believe also in Me.
 In my Father's house are many rooms,
 there you also will be.
 If it were not so
 I would have told you.//

Daw-k'ee daw, dáy-towgyah áhn-daw.

Daw-k'ee daw, dáy-towgyah áhn-daw.

Jeezahy towgyahy-kee bah-tsow'ah-yeē,

Jeezahy towy báht-bow, bah-ah.

He is God, it is His Word.

He is God, it is His Word.

Believe only on Jesus' word,

Let's look in Jesus' house, come!

Daw-k'yah-ee gaw-dawtsahy-hee-taw naw
dáy-paygyah-thahydow-day.

//Tsowhaw gyáht-dawtsahy-kawmaw dow

dáh-gaw dawtsahy-hee-taw,

dáh-gaw dawtsahy-hee-taw,

gaw-dawtsahy-hee-taw.

Tsowhaw gyáht-dawtsahy-kawmaw dow

dáh-gaw dawtsahy-hee-taw,

gaw-dawtsahy-hee-taw.//

Son of God, we will keep praying to You and
be with us in spirit.

//That is how You showed us to pray
so we will be praying to You,
so we will be praying to You,
we will be praying to You.

That is how You showed us to pray
so we will be praying to You,
we will be praying to You.//

Daw-k'ee gyáht-tháh'awm-hee,

tay khee dahp-pah gyáht-tháh'awm-hee---

dáw-awnt'owtháh-hee.

Ay-khaw'awn gawy-pahlay-dow--- gyáht-tháh'awm-hee.

Aym-ah daw-k'eeyah-phaw naw

áyt-dawtsahy-taw gaw--- gyáht-awm-dayt'aw

áyt-dawtsahy-taw naw--- dáw-owtháh-awm.

God, help us along,

day by day help us along,

keep on forgiving us.

We are poor and weak, so help us along.

Come and stand with us,

we will pray and it will be done for us,

we will pray and You make us happy.

Ahm-tháh'awm-gyah náy ay-awndaw day

yáhn-hahygyah-daw dow,

//Ahm-tháh'awm-gyah náy ay-awndaw day

yáhn-hahygyah-daw,

Náy ay-awndaw day yáhn-hahygyah-daw,

Ahm-tháh'awm-gyah náy ay-awndaw day

yáhn-hahygyah-daw-dow.//

We need your help,

that You know.

//We need your help,

that You know,

We need it that You know.

We need your help,

that You know.//

Daw-k'ee daw gaw hawnday áhn-aw-mah dow
ah-dawtsahy-hee-taw-day,

//Daw-k'ee daw gaw hawnday áhn-aw-mah,
hawnday áhn-aw-mah dow
ah-dawtsahy-hee-taw-day.

Daw-k'ee daw gaw hawnday áhn-aw-mah dow
ah-dawtsahy-hee-taw-day.//

By Jimmy Wolfe

He is God and is able to do things
to whom you are to pray.

//He is God and is able to do things,
He is able to do things
to whom you are to pray.

He is God and is able to do things
to whom you are to pray.//

Daw-k'yah paydow hawnday yáh-awmday-gowm dow
ah-owthah-daw-dow.

//Daw-k'yah-ee dawdáy paydow hawnday
yáh-awmday-gowm dow
ah-owthah-daw naw ahn ah-owthah-mah,
ah-owthah-daw-dow.

Paygyah Daw-k'yah-ee dawdáy paydow
hawnday yáh-awmday-gowm dow.//

Because of God I am able to do things,
that is why I'm happy.

//Because of the Son of God
I am able to do things, that is why
I'm happy and I'm always happy,
I'm happy.

Because of the Spirit of the Son of God
I am able to do things.//

(Tune: I am so Glad that Our Father in Heaven)

Hawnday gyah-ow n^{áw} Tawl phahn-mahy daw-t'aw,
 kowttay-daw-dow-day. D^{áy}-koot-pah d^{áw}-tayt.
 Hawnday gyah-s^{aw}-mee-day áyt-tay d^{áw}-tayt,
 ayday gyah-dowy-ow tay-kowttay-daw-dow.
 Hawnday gyah-ow naw kowttay-daw-dow,
 kowttay-daw-dow, kowttay-daw-dow,
 Hawnday gyah-ow naw kowttay-daw-dow,
 kowttay-daw-dow tay-hawy.

Translated from English by Carrie Redbird

It is wonderful that we have a Father in heaven,
 He loves us. In the Book we are told.
 Something wonderful we are told a lot,
 This is more wonderful, He loves all of us.
 It is wonderful He loves us,
 He loves us, He loves us.
 It is wonderful He loves us,
 He loves us all.

Daw-k'ee ahl y^{áh}-th^{ah}'awm-gowm bah-awday--p
 Daw-k'ee y^{áh}-th^{ah}'awm-gowm bah-awday--p
 Daw-k'ee d^{áw}-tawl-k'aw naw d^{áw}-tah-dow.

I feel that God has been helping me, too,
 I feel that God has been helping me,
 God is our Father and He watches over us.

Ah-dawtsahlee áhn-hahygyah-daw dow,
 gaw-owthah-awm-taw ts'ahl
 áhn-hahygyah-daw dow.

//Ah-dawtsahlee áhn-hahygyah-daw dow,
 ah-dawtsahlee áhn-hahygyah-daw,
 áhn-hahygyah-daw, áhn-hahygyah-daw dow.

Ah-dawtsahlee áhn-hahygyah-daw dow,
 gaw-owthah-awm-taw ts'ahl
 áhn-hahygyah-daw dow.//

Keep on praying to Him because He knows,
 He knows how to make you happy, too.
 //Keep on praying to Him because He knows,
 keep on praying to Him, He knows,
 because He knows, because He knows.
 Keep on praying to Him because He knows,
 He knows how to make you happy, too.//

Daw-k'ee dáháy-thaynts'ow,
 Daw-k'ee dáháy-thaynts'ow, dáháy-thaynts'ow.
 Daw-k'ee ahm towyaw ah-tsahn-t'aw naw
 dáháy-thaynts'ow, dáháy-thaynts'ow.
 Daw-k'ee dáháy-thaynts'ow ah-khaw'awn.

God, You must permit me,
 God, You must permit me, you must permit me.
 God, at your home I'll arrive and
 You must permit me, You must permit me.
 God, You must permit me, I'm pitiful.

Tay khee dahp-pah day-dawtsahtaw naw dáy-owday

Daw-k'ee yáh-thah'awmay,

//Tay khee dahp-pah day-dawtsahtaw naw

dáy-owday yáh-thah'awmay,

dáy-owday yáh-thah'awmay,

dáy-owday yáh-thah'awmay--- naw

Tay khee dahp-pah dáy-dawtsahtaw naw

dáy-owday Daw-k'ee yáh-thah'awmay.//

Day by day I pray and I'm glad
God helps me.

//Day by day I pray and
I'm glad He helps me,
I'm glad He helps me,
I'm glad He helps me and
Day by day I pray and
I'm glad God helps me.//

Daw-k'ee ahm thah'awm-gyahy-awndaw,

Daw-k'ee ahm thah'awm-gyahy-awndaw.

Hayt gyáht-thah'awm nawy-owthah-t'aw,

Hayt gyáht-thah'awm nawy-owthah-t'aw,

Daw-k'ee ahm thah'awm-gyahy-awndaw,

Hayt gyáht-thah'awm nawy-owthah-t'aw.

God, we want Your help,
God, we want Your help.
You help us and we'll be happy,
You help us and we'll be happy.
God, we want Your help,
You help us and we'll be happy.

Daw-k'yah hawbaw năw ây-thayn-daw---
 dăh yăh-thăh'awm.

//Daw-k'yah hawbaw năw ây-thayn-daw dow
 dăh yăh-thăh'awm, yăh-thăh'awm,
 ahm yăh-thăh'awm,
 Daw-k'yah hawbaw năw ây-thayn-daw,
 dăh yăh-thăh'awm.//

I want to be close to God,
 You must help me.
 //I want to be close to God,
 You must help me, help me,
 You help me.
 I want to be close to God,
 You must help me.//

Daw-k'yah hawbaw năw ây-thayn-daw---
 hayt yăh-thăh'awm.

//Daw-k'yah hawbaw năw ây-thayn-daw,
 hayt yăh-thăh'awm, yăh-thăh'awm,
 hayt yăh-thăh'awm.

Daw-k'yah hawbaw năw ây-thayn-daw,
 hayt yăh-thăh'awm.//

I want to be close to God,
 You help me.
 //I want to be close to God,
 You help me, help me,
 You help me.
 I want to be close to God,
 You help me.//

Daw-k'ee háw nâw sawtay-gyahn-awy-awndaw,
 Daw-k'ee háw nâw sawtay-gyahn-awy-awndaw.
 Aym-awndaw gaw dah-ahl ây-thahytay,
 Aym-awndaw gaw dah-ahl ây-gooy-bay.
 Daw-k'ee ây-khawm-taw naw yáh-mawkhawl-daw,
 Daw-k'ee ây-khawm-taw naw yáh-mawkhawl-daw.

By the Rev. Sherman Chaddlesone (Mahy-paw)

God, do you want my service again?
 God, do you want my service again?
 If you want me to You must stay by me,
 If you want me to You must heal me.
 God, when You call me I'm ready,
 God, when You call me I'm ready.

Daw-k'ee tay dâw-sawtay dawpowp,
 Daw-k'ee tay báhgee--sawtay-p'ahy-day.
 Hah'owy gyáht-sawtay phaht-tay-t'aw naw---
 Daw-k'ee tow dâw-sawtay-phown-aw-maw.
 Awl-haw-gool bowhown dáwt-tsay-taw, naw
 Hah'owbah bah-hahy owthah-daw-t'aw.

By Deacon Wind Goomda

God wants us all to work,
 All of us work for God.
 When we shall have finished our work and
 God is to give us a home for our work,
 He will put a golden crown on us, and
 How happy we'll be!

Daw-k'yah t'awdayp-gyah dáy-gyah-t'ahgyah dow
 náw ay-owthah-daw dow.

//Daw-k'yah t'awdayp-gyah dáy-gyah-t'ahgyah,
 dáy-gyah-t'ahgyah, gyah-t'ahgyah dow,

Daw-k'yah t'awdayp-gyah dáy-gyah-t'ahgyah dow
 náw ay-owthah-daw dow.//

The kindness of God is good,
 that is why we are happy.

//The kindness of God is good,
 it's good, it's good.

The kindness of God is good,
 that is why we are happy.//

Daw-k'ee towgyah yáh-sawtay-p'ahy-day naw--
 owday yáhn-sawtay-phown-aw-taw.

//Daw-k'ee towgyah yáh-sawtay-p'ahy-day--
 yáh-sawtay-p'ahy-day--

yáh-sawtay-p'ahy-day, naw--

owday yáhn-sawtay-phown-aw-taw.

Dawm-thahy yáhn-sawtay-phaht-tay-t'aw naw---

owday yáhn-sawtay-phown-aw-taw.//

By Morris Doyeto

God said, "You work for me and
 I'll give you a good reward."

//God said, "You work for me,
 you work for me,

you work for me, and

I'll give you a good reward.

When you finish working on the earth

I'll give you a good reward."//

K'yahkowbaw n^áw towgyah bay-tayl-goo,

K'yahkowbaw n^áw towgyah bay-tayl-goo.

N^áw towgyah bay-tayl-taw-tsay

powy-aym-thow-kyah-thah-t'aw bay-tayl-goo.

K'yahkowbaw b^áw-kheebown-maw-dow---

n^áw towgyah bay-tayl-goo.

Daw-k'ee n^áw t'owp gy^áh-ah dow

powy-aym-thow-kyah-thah-t'aw.

N^áw towgyah bay-tayl-taw-tsay

powy-aym-thow-kyah-thah-t'aw bay-tayl-goo.

Daw-k'ee n^áw t'owp gy^áh-ah dow

powy-aym-thow-kyah-thah-t'aw.

Be telling the people my Word,

Be telling the people my Word.

When you tell them my Word

have no fear, tell them.

I will save the people, so

be telling them my Word.

I, God, I'll lead the way, so

have no fear.

When you tell them my Word

have no fear, tell them.

I, God, I'll lead the way, so

have no fear.

Daw-k'yah towgyah tay dawm-thahy gyah-thow-yah
pah-hee gyah-thow-yah.

//Daw-k'yah towgyah tay dawm-thahy gyah-thow-yah
pah-hee gyah-thow-yah,

Awgaw hawnday gyáht-t'ah-day dow-day.

Daw-k'ee daw-day ahn-hahygyah-daw-may.

Tay kheeh dahp-pah aym-mawn-thah-dow-day,
 ahm awndaw-may dow.//

God's Word is going around all over the earth.
 //God's Word is going around all over the earth,
 It is going around plainly.
 God knows the one who is hindering you.
 Day by day His hand is outstretched,
 He wants you.//

Daw-k'ee owday áy-awmay gaw
 yáh-paygyah-kawmay dow
 ahn ah-owthah-mah.

//Báy-thaw hawn yáh-hahygaw hayl dow
 náu day awgyah khawnmaw naw
 máh-owday Daw-k'ee áy-awmay gaw
 yáh-paygyah-kawmay naw
 yáh-paygyah-sawgyah dow,
 ahn ah-owthah-mah.

Náu ah-owthah-daw dow
 ahn ah-owthah---mah.//

By Percy Anquoe (Ahn-goo)

I'm grateful for what God has done for me and
 has shown me by His Spirit;
 that is why I'm always happy.

//That I didn't know,
 that is why I linger.

I'm grateful for what God has done for me and
 has shown me by His Spirit, and
 I received the Spirit,
 that is why I'm always happy.

I am happy, that is why
 I am always happy.//

Daw-k'ee owday áy-awmay gaw
 yáh-thowgyah-awmay dow---
 ahn ah-owthah-mah.

//Tay khee dahp-pah Daw-k'ee gyah-dawtsahy-ah naw
 mäh-owday Daw-k'ee áy-awmay gaw
 yáh-thah-awmay gaw
 yáh-thowgyah-awmay dow
 ahn ah-owthah-mah dow
 ahn dáy-owthah-dawtaw dow
 ahn ah-owthah-mah.//

By Johnny Redbird

I am grateful for what God has done for me and
 has made a way for me to pass;
 that is why I'm always happy.

//Day by day I pray to God and
 I'm grateful for what God has done for me and
 helped me and
 made a way for me;
 that is why I'm always glad, and
 that is why I sing grateful praises,
 that is why I'm always happy.//

Daw-k'yah-ee t'ow-pay-yaw gyah-k'ee-kawm-taw
 day naw, tay báy-awy-bow-taw-day.

//Daw-k'yah-ee t'ow-pay-yaw gyah-k'ee-kawm-taw
 day naw, tay báy-awy-bow-taw-day,

kawl bah-p'awy-t'aw day--- gaw

hawn hahgyah powy báy-awy-bowmaw-taw-day

kawl bah-p'awy-t'aw day--- gaw

hawn hahgyah powy báy-awy-bowmaw-taw--- day.

Tay knee dahp-pah ahm paygoom mawn-thah-dow-day,

Tay kheeh dahp-pah dáyk-kheepow mawn-thah-dow-day.//

In the future when the Son of God rules with judgment
 and we'll all see each other again.

//In the future when the Son of God rules with judgment
 and we'll all see each other again,

some of us will be lost and
 never again we'll see each other.

Some of us will be lost and
 never again we'll see each other.

Day after day His hands stretch out toward you,

Day after day His hands stretch out to save you.//

Hahbay kheedah-yaw ah-paygyah-mawkawdaw naw
 dáy-owday,

Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay.

//Hahbay kheedah-yaw ah-paygyah-mawkawdaw naw
 dáy-owday,

Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay,

Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay,

Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay---

dáy-owday,

Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay.//

Some days when my spirit is weary and
 God made me happy in spirit, I'm grateful.

//Some days when my spirit is weary and
 God made me happy in spirit, I'm grateful,

God made me happy in spirit,

God made me happy in spirit,

I'm grateful,

God made me happy in spirit.//

Index of First Lines in Kiowa

Ah-dawtsahlee áhn-hahygyah-daw dow	55
Ahm-thah'awm-gyah nâw ay-awndaw day	50
Āyday Daw-k'yah koot gyah-daw	1
Daw-k'ee ahl dâw-kheebown-maw	7
Daw-k'ee ahl kheepow-k'ee dâw-aw-hayl	9
Daw-k'ee ahl yâh-thah'awm-gowm bah-awday--p	54
Daw-k'ee ahm awndaw-may gâw-kheebow-nay dow	26
Daw-k'ee ahm aym ay-ah	27
Daw-k'ee ahm gyâht-thah'awmay	20
Daw-k'ee ahm thah'awm-gyah-awndaw	58
Daw-k'ee aym-daw nawm-dawtsahy-hee-taw	42
Daw-k'ee aym-dawtsahy-taw bay-t'awhahl	11
Daw-k'ee dâhây-thaynts'ow	56
Daw-k'ee daw, dâw-towgyah áhn-daw	47
Daw-k'ee daw gaw hawnday áhn-aw-mah dow	51
Daw-k'ee daw-day owdaw ây-awmay	30
Daw-k'ee gyah-dawtsahy naw ây-paygyah- owthah-awmay	12
Daw-k'ee gyâht-thah'awm-hee	49
Daw-k'ee hâw nâw sawtay-gyahm-awy-awndaw	61
Daw-k'ee owdaw ây-awmay gaw yâh-paygyah-kawmay dow	67
Daw-k'ee owdaw ây-awmay gaw yâh-thowgyah-awmay dow---	68
Daw-k'ee tay dâw-sawtay dawpowp	62
Daw-k'ee tay-hawy bâh-bow	23
Daw-k'ee towgyah yâh-sawtay-p'ahy-day naw	64
Daw-k'yah âym-tsow bay-kheepow-dawtsahy-hee	24
Daw-k'yah hawbaw nâw ây-thayn-daw---	59
dâh yâh-thah'awm	
Daw-k'yah hawbaw nâw ây-thayn-daw---	60
hayt yâh-thah'awm	
Daw-k'yah how'awn-thahy aym-ah day	38
Daw-k'yah how'awn-thahy gyah-t'ahgyah	37
Daw-k'yah paydow hawnday yâh-awmday-gowm dow	52
Daw-k'yah thah'awm-gyah ay-awndaw	19
Daw-k'yah towgyah gyah-t'ahgyah	2
Daw-k'yah towgyah tay dawm-thahy gyah-thow-yah	66
Daw-k'yah towgyah thawy bâht-awm	43
Daw-k'yah towgyah thawy-gyah-daw gyah-t'ahgyah	8
Daw-k'yah towgyahy-kee gyah-owbaw-y-daw	44
Daw-k'yah t'awdayp-gyah dâw-gyah-t'ahgyah	63

Daw-k'yah-aym aym-ah-day aym-ow-dawpay	10
Daw-k'yah-ee ahm yáh-thah'awm-hee	31
Daw-k'yah-ee ahn tah-tow maw-gaw day-pay-dow	39
Daw-k'yah-ee báh-dawtsahy-hee	13
Daw-k'yah-ee daw gaw thow-kyah day	22
Daw-k'yah-ee gaw-dawtsahy-hee-taw	48
Daw-k'yah-ee gaw-thahy-dow aym-owthah-dawpay	29
Daw-k'yah-ee gyáh-paygyah-tsahn-t'aw	25
Daw-k'yah-ee hawnday ahn awmah gyah-sawmee	14
Daw-k'yah-ee tahysaw-pah ahm paydow haym	6
Daw-k'yah-ee táy-k'yahhyooy bah-owthah-dawpay	34
Daw-k'yah-ee táy-towy ay-ah	41
Daw-k'yah-ee towgyah gyaht-thow-daw	45
Daw-k'yah-ee t'ow-pay-yaw gyah-k'eeekawm-taw	69
day naw	4
Daw-k'yah-ee yáh-thowgyah-awmay	33
Dawtsahy towgyah dáyt-t'aw-hah-lee-taw day	70
Hahbay kheedah-yaw ah-paygyah-mawkawdaw	53
Hawnday gyah-ow náy Tawl phahn-mahy daw-t'aw	16
Hawnday gyáht-thayn-ts'ow awmay-day	18
Hawnday gyáht-thowgyah awmay-day	15
Hawnday owday áym-Daw-k'yah-awgoo dow	17
Hawnday owday Daw-k'ee áy-paygyah-owthah-awmay	21
Hawnday owday Daw-k'ee yáh-thowgyah-awmay	3
Jeezahsah-day ah-pah kleepow t'awn ts'owy-gyah	5
Jeezahsah-day daw-may, Jeezahsah-day daw-may	65
K'yahkowbaw náy towgyah bay-tayl-goo	40
Máh-owday náy bah-awm-day-t'aw day	36
Náy k'yahhee tay khee dahp-pah	35
Paygyah owthah Daw-k'yah-ee	46
Powy áwgaw thayngyah baht-k'aw-day-awm-taw	32
Powy aym-thowkyah-thah-t'aw	28
Taw, k'yahkowmdah ahm yáhn-awmdaw tsay	57
Tay khee dahp-pah day-dawtsahttaw naw	
dáy-owday	

Index of First Lines in English

Be praying to God for salvation	24
Be telling the people my Word	65
Because of God I am able to do things	52
Day by day I pray and I'm glad	57
Don't make trouble in your heart	46
Don't you be afraid and give in	32
Everyone, see God	23
Father, You made life here	28
God, do You want my service again?	61
God gave us a Savior, too	9
God, help us along	49
God is the One who made me happy	30
God said, "You work for me	64
God saves us, too	7
God wants us all to work	62
God wants you, He wants to save you	26
God, we are coming to You	27
God, we want Your help	58
God, You have helped us	20
God, You must permit me	56
God's help we want	19
God's Word is far ahead and it's good	8
God's Word is going around all over the earth	66
God's Word is good	2
He is God and is able to do things	51
He is God, it is His Word	47
He is the Son of God and He is standing in the water	22
How blessed we shall be, be happy	40
How happy I am that God made a way for me to pass	21
I am glad that God made my spirit happy	17
I am glad that I came to know You as God	15
I am grateful for what God has done for me	68
I feel that God has been helping me, too	54
I prayed to God and He gladdens my spirit	12
I want to be close to God, You help me	60
I want to be close to God, you must help me	59
I'm grateful for what God has done for me	67
In the future when the Son of God rules with judgment	69
It is wonderful that we have a Father in heaven	53

It was Jesus, it was Jesus	5
Jesus was nailed onto the tree to save	3
Keep on praying to Him because He knows	55
Let's give God's Word first place	43
Men of the Son of God, be glad	34
My man, rejoice every day	36
O God, I'll pray to You, You listen	11
On God's road it's good and there's salvation	37
Only God's Word is true	44
Some days when my spirit is weary	70
Someone has made a pathway	18
Someone has made a way for you	16
Son of God, keep on praying to Him	13
Son of God, we will keep praying to You and be with us in spirit	48
Son of God, You help me on	31
The kindness of God is good	63
The Son of God does things; it's wonderful	14
The Son of God is capable of watching (over you)	39
The Son of God is with you, be happy	29
The Son of God left us His Word	45
The Son of God made a way for me	4
The Son of God on the cross died because of you	6
The Spirit of joy, the Son of God He is, He knows	35
This is God's Book	1
We are on our way to the Son of God's home	41
We need Your help	50
When the Son of God comes to your heart	25
When He listens to your prayers	33
You are God, and I will keep praying to You	42
You who are going along God's way, be happy	10
You who are on God's road, be happy	38



Cameron University Library